

# BLOW UP.

ROCK E ALTRE CONTAMINAZIONI

champ libre

POESIA

## Charlotte Mary Mew

Ma prima voglio la tua vita • Le nubi • pag. 97 •

euro 10 • traduzione e cura Marzia Mascelli

*Ma prima voglio la tua vita* è uno dei quei titoli che ti lascia in apnea. Verso tratto dalla poesia *Sulla strada verso il mare*, non c'è dubbio che sia molto attraente.

Grandi aspettative per chi scrisse e per chi legge. Ti chiedi immediatamente *prima di cosa* e subito dopo *chi è questa Charlotte Mary Mew*, amata da Woolf, da Pound,

Hardy e Dylan Thomas, sconosciuta in Italia. Poi leggi e capisci. Che la Mew,

prima che sanguinasse via la sua vita, c'era da aspettarselo, voleva tutto o niente. E che le sue poesie erano difficili allora come lo sono oggi. In questa

raccolta ci sono soprattutto due cose: occhi e poesia. Gli occhi delle donne da lei amate, Lucy Harrison, Ella

D'arcy, Catherine D. Scott, Mary Sinclair e ovviamente anche i suoi, che li aveva grandissimi e stupiti, secondo le cronache, e che a noi arrivano smisurati e voraci. La poesia poi c'è, cosa non scontata (neanche in una raccolta poetica). Perché sebbene non basti andare a capo per farla e altrettanto vero che non basta neanche sottoporsi a un metro più o meno rigoroso per riuscirci. Quella della Mew è un distillato di parole tinte dal gusto dell'epoca ma ancora oggi lezione di sobrietà per molti dei nostri cin-

guettanti poeti contemporanei. Metro, lessico e ritmi precisi, senza mai cedere a sbricolamenti. Da *The china bowl* (1899) a *The farmer's bride*, passando per il postumo *The rambling sailor*, la sua opera è la mappatura dell'inevitabile fallimento sentimentale di un cuore che zoppica in un mondo che, al solito, non gli perdonò il campionario d'inadeguatezze. Il suo talento non riconosciuto in vita ci lascia una manciata di bei versi, come non era lei, ma ormai questo è storia. *Ma prima voglio la tua vita: prima di morire voglio guardare / Il mondo che sta dietro l'estraneità dei tuoi occhi (...)* / lo voglio il mondo che è dietro i tuoi occhi, / lo voglio la tua vita e tu, non la darai a me. *And you will not give it me.* Un bolo che mando giù con mezzo litro di Lysol. (6) Ana Ciarans



Charlotte Mary Mew  
DAL PRIMO VOLUME DELLA RACCOLTA